

*m*ELISM



YANNIS A. PAPAΪOANNOU (1910-1989)
24 Préludes pour piano, AKI 51 (1938-1939)

1.	I. La nuit à la campagne – <i>Lento</i>	02:14
2.	II. Le matin près de la mer – <i>Andante</i>	01:32
3.	III. Aquarelle – <i>Poco lento</i>	01:28
4.	IV. Danse – <i>Allegretto</i>	01:06
5.	V. Clair de lune – <i>Molto moderato</i>	02:06
6.	VI. In Memoriam, "Hommage à Ravel" – <i>Poco lento</i>	02:47
7.	VII. La brise – <i>Moderato</i>	01:07
8.	VIII. Souvenir – <i>Andante</i>	01:36
9.	IX. Miss A. J. Eccentric – <i>Andante con moto</i>	03:00
10.	X. Le lac – <i>Poco lento</i>	01:52
11.	XI. Tziganiana – <i>Andante molto</i>	03:12
12.	XII. Les oiseaux aquatiques – <i>Allegretto</i>	00:43
13.	XIII. La Bayadère – <i>Andante con moto</i>	02:37
14.	XIV. Sérénité – <i>Andantino</i>	01:40
15.	XV. Le Christ est ressuscité – <i>Lento non troppo</i>	01:17
16.	XVI. La vallée des peupliers – <i>Lento assai</i>	02:11
17.	XVII. Nuit translucide – <i>Lento</i>	02:59
18.	XVIII. L'amazone <i>Allegro vivo ma leggiero</i>	00:46
19.	XIX. La fée – <i>Lento non troppo</i>	01:24
20.	XX. Crépuscule dans la forêt – <i>Moderato</i>	01:31
21.	XXI. La neige – <i>Moderato</i>	00:55
22.	XXII. Poisson d'or – <i>Allegro ma tranquillo</i>	00:49
23.	XXIII. Le ruisseau – <i>Poco allegro leggiero</i>	00:59
24.	XXIV. La nageuse – <i>Poco allegro</i>	00:50

YANNIS CONSTANTINIDIS (1903-1984)
8 Danses des Îles Grecques (1954)

25.	I. Allegretto con grazia – <i>Syrtos; 2/4</i>	01:16
26.	II. Allegro moderato ma energico – <i>Cykladitikos; 5/4 = [3+2]/4</i>	01:25
27.	III. Allegretto – <i>Karsilamas; 9/8 = [5+4]/8</i>	01:46
28.	IV. Andantino mosso – <i>Zervodegios roditikos; 2/4</i>	01:23
29.	V. Con moto, "To Thalassaki" – <i>Kalymnos; 7/8 = 3/8 + 2/4</i>	01:31
30.	VI. Allegretto vivo e con spirito – <i>Karpathos; 5/4 = [3+2]/4</i>	01:13
31.	VII. Moderato – <i>Zeimbekikos, Rhodes; 9/4 = [2+2+2+3]/4</i>	01:52
32.	VIII. Vivo e giocoso – <i>Pentozalis, Crete; 2/4</i>	01:16

DIMITRY LEVIDIS (1886-1951)

Erste griechische romantische Sonate, op. 16 (1908)

33.	In einem Teil – <i>Moderato patetico – Adagio – Poco più mosso – Tempo di Adagio – Moderato – Molto allegro – Adagio – Presto</i>	08:14
-----	--	-------

CYPRIEN KATSARIS, PIANO · KLAVIER

Recording Location & Dates:

Église Évangélique Saint-Marcel, Paris - France in July and August 2020

Recording Producer: Nikolaos Samaltanos

Piano: C. Bechstein D-282 Concert Grand, No. 212034

Piano Technician: Hugues Gavrel

Equipment used:

2 Neumann CMV 563 - UM 70 omni - Kudelski Nagra IV-S Preamplifier

DCS 900 A/D Converter - Electronics by Lavardin Technologies

Sennheiser HD 600 and Lecontoure Monitoring

Publishers: Manuscript, Philippos Nakas (Papaioannou) revised

Manuscript, Papagrigoriou - Nakas (Constantinidis)

F. Durbilly - Ch. Hayet (Levidis)

Cover and Inlay Image: © 1954 Elias N. Samaltanos

Temple of Epicurean Apollo in Phigalia, Vases

Artist photo: © 2021 Nikolaos Samaltanos (Leitz APO Telyt-R 1:3.4/180)

Composers Photos and Documents: © Benaki Museum's Archives,

Lambros Liavas - Constantinidis Archives

Thomas Tamvakos, Christos Kolovos & Nikolaos Samaltanos Archives

Contact label: email: info@melism.net - tel: +33 (0)6 87 72 38 06

f: Label Melism, Melism Records

Label manager: Pierre-Yves Lascar (D2C Production & Management)

Cover design and booklet layout: Dimitris Samaltanos



For most music lovers, the Greek musical scene in the XXth Century is associated with Nikos Skalkottas, an esteemed pupil of Schönberg's, Manolis Kalomiris, who represents the national school, and Míkis Theodorákis, for his massive body of "metasymphonic" music and his songs, adopted and sung by the people. Since the late 19th century, however, Greece has given birth to many lesser known composers, prompting Cyprien Katsaris to say of this collection, "the music embodied in this programme has truly been a revelation to me". In this recording Katsaris takes on three major Greek composers, very different and little recorded.

Yannis Andreou Papaïoannou was born on 6 January 1910 in Kavala, Northern Greece, to an artistic family. His grandfather Komninos Amanitis was a renowned musicologist. The young Yannis studied piano and composition with Alekos Kontis at the Hellenic Conservatory in Athens, graduating in 1934. At the same time he was receiving piano and orchestration lessons from Emile Riades, who in 1928-29 set himself up in Paris, at that time still the epicentre of the music scene. Later, in 1949, under a UNESCO programme, Papaïoannou had the opportunity to perfect his art under Arthur Honegger, having already completed a number of significant compositions. In 1953 the Greek composer was awarded a prize at the Concours International Reine Elisabeth in Belgium for his *Third Symphony*.

Papaïoannou composed over two hundred pieces, including five symphonies, a number of concertos, chamber works, often featuring very unusual instrumental combinations, and a large body of melodies, compositions for solo piano and choral

music. He also worked with the National Theatre of Greece, in which capacity he wrote music for performances of classical Greek drama. Papaïoannou's entire manuscript compositions are preserved in the Benaki Archives.

His style tracks the evolution of the 20th century: impressionism is moulded by byzantine influences, serialism and atonalism, culminating in a more abstract, deeply personal style towards the end of his life.

Alongside these achievements, Papaïoannou gained the reputation of being the most eminent Professor Greece had ever known; despite humbly describing himself as an autodidact, his brilliant courses showed otherwise. He stated it clearly: "without the systematic, sustained analysis of the works of the great composers, I should never have been able to deepen my understanding of the secrets of composition and to grow as an artist".

The 24 *Preludes for piano* were written in two phases, the first twelve during a period of just 19 days and performed by the composer on the 9th of April 1938 in the Athens Conservatory Concert Hall at a concert dedicated to his works. The second series followed shortly after. The impressionistic feeling of these works betrayed the clear influence of Debussy, but in their entirety the 24 *Preludes* speak of an equally personal quest for harmonies, frequently inspired by Byzantine music. An investigation of the sound and colour that the piano can produce, this cycle is in some ways an homage to Debussy, whose works Papaïoannou had studied closely in his student years.

As Cyprien Katsaris observes: "There is no question that, over and above the Debussyian influences, Papaïoannou has, with the original thinking behind his 24 Preludes, produced a true masterpiece. You need only listen to the cycle in its totality to savour the breadth of its flavours. It is beyond comprehension that this collection has been consigned to obscurity, together with the rest of the composer's works. It is high time for this self-evidently significant composer to be rehabilitated."

The proximity to Debussy emerges not least from the titles of the works, some of which are highly evocative, often placed at the end of the piece. Just like Debussy's theme of the *Marseillaise*, Papaïoannou's hymn to the resurrection of Christ, which every Greek knows, appears here in the 5th Prelude. Something of an exception, No. 6, dated 3 February 1938, bears the overttitle "Homage to Ravel", with the composer's additional footnote "In Memoriam". At the time of writing, Ravel had only recently passed away a few weeks earlier, on 28 December 1937.

Close analysis of the manuscript seems to indicate that No. 1 was actually the last to be composed, and only placed first in the suite after Papaïoannou had completed all twenty-four preludes. That said, it is incontrovertible that the twelve preludes premiered on 9 April 1938 were actually Nos 2 – 13.

This recording is based on an edition proposed by musicologist and pianist Kostas Chardas, author of *The music for solo piano of Yannis A. Papaïoannou up to 1960: An analytical, biographical and contextual approach*, extensive study regarding Papaïoannou's piano pieces.

Yiannis Constantinidis was born in Smyrna, Ionia, in Asia Minor on 21 August 1903, but actually originated from the vicinity of Mount Pelion in Magnesia, Central Greece. He grew up in a French-speaking environment in Smyrna, a great commercial and cultural hub at that time, in which a sizeable Francophone community had established itself. Thus it was that the young Yannis learned French from his friends, was at ease reading it and indeed subscribed to *La Revue Musicale* and *Musica*.

His first Professor, Milanakis, who had studied in Paris under Emile Pessard and Raoul Pugno (also Ravel's Professor at the time), unlocked for him a whole repertoire of French music, ranging from operas like Debussy's *Pelléas et Mélisande* to, perhaps more surprisingly, music now rarely played, such as the works of Cécile Chaminade. Constantinidis had always nurtured the dream of coming to Paris to perfect his art, but destiny determined otherwise.

Shortly before the tragic 1922 exodus from Smyrna, Constantinidis received a pass enabling him to leave the city. Upon his arrival in Constantinople he was imprisoned, happily to be released a few days later. He then left to pursue his formation in Dresden under Joseph Gustav Mraczek, before going on to Berlin in 1923. Nikos Skalkottas had urged him to move to the German capital, having been mightily impressed by the young man, who had stayed there briefly a few months before.

With Skalkottas, himself a brilliant violinist (Medaille d'Or for violin at the Athens Conservatory), even before becoming "the most important" Greek composer of the first half of the XXth Century, Constantinidis had the "good fortune",

as he later put it, to engage with a wide repertoire for piano and violin: this provided an opportunity also for Skalkottas, who had found in Constantinidis (whose talent he admired immensely) an attentive listener for his first compositions. In Berlin, Constantinidis studied piano under Richard Rössler, conducting under Carl Ehrenberg and composition with Kurt Weill and Paul Juon, a German composer and professor born in Russia, a student of Arensky and Taneiev. Although he had studied the dodecaphonic or atonal methods, there remains no trace of these styles in his catalogue, with the exception of the *Sonatina* of 1927, recently rediscovered posthumously in his personal archives by the musicologist Lambros Liavas.

Even though Constantinidis studied mainly in Germany, the young man's most abiding influences were the aesthetics of Ravel, Bartok and Stravinsky. He also had the opportunity to attend a Bartok Week in Berlin, with the composer at the keyboard. He witnessed Stravinsky conducting his own work, and Prokofiev playing his compositions on the piano. Cyprien Katsaris takes pleasure in a nod to Rachmaninov's *Prelude Op. 32, No. 12*, in the famous fifth piece (*To Thalassaki*) of the *Eight Dances from the Greek Islands*. Perhaps even more unexpected is the influence of the 17th and 18th century keyboard music.

Constantinidis produced quite a significant body of work for solo piano, the stand-out pieces of which number at least five: first, the *Greek Miniatures* cycle later retitled *44 Pieces for Children based on Greek themes*, reproduced in three volumes (1950-51), presenting a kind of anthology of Greek themes (rather akin in style to Béla Bartok's *Mikrokosmos*); then came the Three *Sonatinas* and the *Six Etudes* (1956-58), the *Twenty-two Songs and Dances of the Dodecanese*

(1943-46, in two volumes) and, finally, the better known suite *Eight Dances from the Greek Islands*, here presented in their original form for solo piano. This suite became best known in Greece in its two-piano version, reworked in 1971 and dedicated to the duo of Nelly Semitecolo (also dedicatee of the solo version) and Aliki Vatikioti, professor at the Athens Conservatory and staunch supporter in Greece of the music of Constantinidis.

Constantinidis contrives with mastery and elegance to combine elements typical of musical impressionism with the Greek national heritage, in particular conjuring up rhythms and modes from Antiquity; his idiosyncratic style is instantly recognisable. He can also be associated with a certain "French spirit", in the sense that his works demonstrate great finesse both in elaboration and musical coloration.

The composer exploits every potentiality of the instrument to produce an abundance of trills, gruppettos and melisms etc. His eye for detail is evident in the scores and the pointers given directly to the performers by the composer, himself a most discreet and gentlemanly person, whom the writer of these lines has had the honour to meet in person, playing his own works in his presence. Constantinidis always leaned towards a neo-classical style of playing, adhering assiduously to the many markings of the score, rather than any "romanticising" performance.

In his own lifetime, in Greece, Constantinidis enjoyed great success, partly as a result of his parallel career as composer of songs for music-hall, for which he employed the pseudonym of Costas Yannidis (Kostas Giannidis), an anagram of his own name.

He received First Prize at the Barcelona Concours International in 1960, for his melody *Lève-toi, mon Amour*, sung by Nana Mousouri. He also composed fifty-odd operettas, several cinema scores and music for variety shows. Even as far back as Berlin, as a student, he had adopted the nom de plume Costa Dorre for his operetta *Der Liebesbazillus*. There were a number of press notices at the time bearing witness to this first success in Berlin. As many students of that era in Berlin discovered (another was his aforementioned illustrious comrade Skalkottas), challenging economic circumstances forced him to take on work as a cinema accompanist and to write songs for the cabaret.

Born in Athens on 8 April 1885 (or 86), Dimitry Levidis came from an illustrious Constantinople family of Byzantine origin. After studying at the Athens Conservatoire he left to complete his studies in Lausanne in 1906-7 and then joined the Akademie der Tonkunst in Munich (the erstwhile Königliche Musikschule, up to 1882) with Friedrich Klose, Felix Mottl and Richard Strauss. He later moved to Paris in 1910, following a very short sojourn in Greece. In the First World War he was conscripted into the Greek Army, returning to Paris in 1916 and volunteering for the French Army a year later, where he worked as an engine tuner.

Levidi's main claim to fame is his *Symphonic Poem for Martenot Waves and Orchestra*, the first piece to be composed for this electronic instrument. It was performed in Paris in 1929 at the Opera Garnier, conducted by Rhené-Baton and later by Leopold Stokowski with the Philadelphia Orchestra. At this time, Levidis' music was regularly included in the concert programmes of the Colonne, Straram and Pasdeloup Orchestras. He became a naturalised French citizen in 1929.

Another noteworthy undertaking of his were the two announcements at the French Académie des Beaux-Arts regarding the attraction of notes within the infinite universe of music and the relationship of natural phenomena to art. Furthermore, using orchestral instruments, he proved there was a connection between the height of musical sound and the mathematical ratio measuring the ebb and flow of ocean tides. For these academic announcements he was given an award by the French Academy.

Levidis wrote his *Sonata for Piano* (Op.16) in 1908 while still studying in Munich. It shows the marked influence of German Romanticism and was indeed dedicated to Felix Mottl. It received the Franz Liszt Prize in Munich and was published in Paris in 1911 by F. Durbilly – Ch. Hayet along with more of his works from the same period.

Over time, Levidis' aesthetic shifted towards a more personal style, while incorporating elements of impressionism. He was to invent the Eolian Orchestra, in which he blended chords, often very originally, with harp and percussion. He also participated in the invention of the polychord, a then new instrument built by technician Evangelos Tsamourtzis (1888-1965), for which he composed many works and created a method.

In just one movement, *Sonata Op. 16* stands out for its harmonic chromaticism and passages of great virtuosity typical of the great XIXth Century composers. A sturdy, lyrical line is suddenly broken in the middle of the piece and yields to a brief, more dance-like interlude, reminiscent of the tango and inspired by music trends of the time. Levidis, later, in France, had a fondness for adopting pseudonyms and was well-versed in the ways of more "frivolous" genres.

He too was very punctilious and marked his scores comprehensively as guides to the nature and movement of the music.

A composer of many pieces for piano, melodies and chamber music, as well as orchestral works and concertos, Levidis was welcomed to Athens in 1932 where, at an evening organised by the great conductor and composer Dimitri Mitropoulos, Leon Eustathiou performed the *Sonata for Piano* (see programme reproduced here).

Nikolaos Samaltanios (2021)

English translation: Angie Athanassiades Curtlain

Composer Yannis A. Papaioannou in 1947
The manuscript of the first page of *Prelude No. 16*
Le compositeur Yannis A. Papaioannou en 1947
Le manuscrit de la première page du *Prélude n° 16*
Der Komponist Yannis A. Papaioannou im Jahre 1947
Das Manuskript der ersten Seite des *Präludiums Nr. 16*



Pour la plupart des mélomanes, le paysage musical grec du XX^e siècle se résume principalement à Nikos Skalkottas, l'illustre disciple de Schönberg, à Manolis Kalomiris, le compositeur qui représente l'école nationale, ou encore enfin à Míkis Theodorákis pour son œuvre très considérable de musique « métasymphonique » et ses chansons prisées et chantées par le peuple. Mais depuis la fin du XIX^e siècle, la Grèce a donné naissance à une pléiade de compositeurs qui restent encore aujourd'hui souvent inconnus, ou presque. « *La musique présente au sein de ce programme a été une véritable révélation pour moi* », souligne Cyprien Katsaris, qui, avec ce nouvel enregistrement, s'engage en faveur de trois compositeurs grecs majeurs, très différents et peu enregistrés.

Yannis Andreou Papaïoannou naît le 6 janvier 1910 à Kavala en Grèce du Nord. Descendant d'une famille artistique, son grand père Komninos Amanitis était un célèbre musicologue. Le jeune Yannis fait ses études de piano et de composition (avec Alekos Kontis) au Conservatoire Hellénique d'Athènes dont il sort diplômé en 1934. Parallèlement, il reçoit des leçons de piano et d'orchestration d'Émile Riades, qui s'était installé dans les années 1928-1929 à Paris, encore à l'époque la ville-phare de la scène musicale. Plus tard, en 1949, un programme de l'UNESCO donne à Papaïoannou la possibilité de se perfectionner, à Paris, auprès d'Arthur Honegger, alors qu'il avait déjà composé de nombreuses œuvres significatives. En 1953, le compositeur grec reçoit un Prix au Concours International Reine Elisabeth de Belgique pour la composition de sa *Troisième Symphonie*.

Papaïoannou a composé plus de deux-cent cinquante œuvres, dont cinq symphonies, plusieurs concertos, des œuvres de musique de chambre présentant souvent des combinaisons fort originales, ou encore un grand corpus de mélodies,

des œuvres pour piano seul et de la musique pour chœur. Il a aussi collaboré avec le Théâtre National de Grèce, et dans ce cadre, a composé de la musique pour des représentations de tragédies antiques. Les archives du Musée Bénaki conservent la totalité des manuscrits de Papaïoannou.

Son style suit l'évolution du XX^e siècle : impressionnisme pétri dans son cas d'influences byzantines, sérialisme et atonalisme, et enfin un style plus abstrait et très personnel vers la fin de sa vie.

Parallèlement, Papaïoannou a été le plus important professeur qu'a connu la Grèce, alors même qu'il se décrivait comme un « autodidacte » malgré son brillant cursus d'études. Comme il le disait volontiers, « *sans le travail et l'analyse systématique et continue des œuvres des grands compositeurs, je ne pourrais pas approfondir, apprendre les secrets de la composition et me développer* ».

L'ensemble des 24 *Préludes* fut écrit en deux temps. Papaïoannou avait composé en seulement dix-neuf jours une série de douze *Préludes*, qu'il présenta lui-même, au piano, à la Salle de concert du Conservatoire d'Athènes lors d'une soirée dédiée à ses compositions, le 9 avril 1938. Une autre série de douze *Préludes* suivit peu après. Si les atmosphères, impressionnistes, traduisent l'évidente influence d'un Debussy, l'ensemble de ces 24 *Préludes* témoigne d'une recherche également personnelle dans les harmonies, souvent inspirées par la musique byzantine. Étude sur le son et les possibilités de couleurs qu'un piano peut produire, ce cycle est en quelque sorte un hommage à Debussy, dont Papaïoannou avait travaillé les œuvres de près durant ses études.

« On doit constater qu'au-delà des influences debussystes, Papaïoannou a élaboré avec ces 24 Préludes un véritable chef-d'œuvre, par ses idées originales. Il suffit d'écouter le cycle dans son intégralité pour en apprécier toutes les saveurs », nous indique Cyprien Katsaris. « Le fait que ce recueil soit ainsi resté dans l'obscurité, tout comme l'ensemble de la production du compositeur est incompréhensible. Il est grand temps de réhabiliter ce compositeur de toute évidence important ».

La proximité avec Debussy s'affiche en particulier dans les titres, qui pour certains d'entre eux sont fortement évocateurs et se trouvent toujours en fin de pièce. De même, comme Debussy l'avait fait avec le thème de *La Marseillaise*, le célèbre hymne de la Résurrection du Christ, un thème connu de tous les Grecs, se trouve cité dans l'un des *Préludes*, en l'occurrence le *Quinzième*. Petite exception au sein de l'ensemble, le *Sixième*, écrit le 3 février 1938 : son en-tête porte la mention « Hommage à Ravel », et le compositeur indique également en bas de page « In Memoriam ». Rappelons que Maurice Ravel venait de mourir, cinq semaines auparavant, le 28 décembre 1937.

L'analyse précise du manuscrit semble indiquer que le *No. 1* fut en réalité le dernier composé, et placé en première position alors que Papaïoannou avait achevé l'ensemble des vingt-quatre morceaux. En revanche, il est absolument certain que les douze *Préludes* créés en public le 9 avril 1938 correspondent aux *Nos. 2 à 13*.

Le présent enregistrement se fonde sur l'édition proposée par le musicologue et pianiste Kostas Chardas, qui a fait la synthèse entre les différentes versions manuscrites (jusqu'à trois pour certains *Préludes*). Chardas est l'auteur d'un ouvrage important sur la musique de piano du compositeur, traduit en plusieurs langues.

Yiannis Constantinidis naît le 21 août 1903 à Smyrne, en Ionie (Asie Mineure) mais il est originaire de la région du Mont Pélion, en Magnésie, au cœur de la Grèce Centrale. Durant son enfance, il a vécu au sein d'un entourage francophone – à Smyrne, à l'époque grand carrefour commercial et culturel, s'était en effet installée une grande communauté française. Dès lors, le jeune Yiannis apprend la langue française grâce à des amis, la lit volontiers aussi, étant abonné à *La Revue Musicale* et à *Musica*.

Son premier professeur, Milanakis, qui avait étudié à Paris avec Émile Pessard et Raoul Pugno (également professeur de Ravel à la même période), lui donne les clefs de tout un répertoire français, jusqu'à des opéras comme *Pelléas et Mélisande* de Debussy, et plus étonnant peut-être, des univers aujourd'hui rarement joués comme la musique de Cécile Chaminade. Constantinidis a toujours nourri le rêve de venir à Paris pour se perfectionner ; le destin en a décidé autrement.

Peu de temps avant l'exode tragique de 1922 à Smyrne, Constantinidis reçoit un passeport pour quitter la ville. En arrivant à Constantinople, il est emprisonné, heureusement libéré quelques jours après. Il part alors se perfectionner à Dresde auprès de Joseph Gustav Mraczek, avant d'aller à Berlin à partir de 1923. Nikos Skalkottas l'avait fortement encouragé à rejoindre la capitale allemande, très impressionné par le jeune homme qui y avait déjà séjourné brièvement quelques mois auparavant.

Avec Skalkottas, brillant violoniste (Médaille d'Or de violon du Conservatoire d'Athènes) avant de devenir le « plus important » des compositeurs grecs de la

première moitié du XX^e siècle, Constantinidis eut la « grande chance », comme il l'expliquera plus tard, de pratiquer un vaste répertoire pour violon et piano ; c'était une chance aussi pour Skalkottas qui avait trouvé en Constantinidis un auditeur attentif de ses premières compositions. À Berlin, Yannis Constantinidis suit des études de piano avec Richard Rössler, de direction d'orchestre avec Carl Ehrenberg, et de composition avec Kurt Weill et Paul Juon, compositeur et professeur allemand né en Russie, disciple d'Arensky et Taneiev. S'il se familiarise un temps avec les processus dodécaphonique ou atonal, on ne garde aucune trace de ce style dans son catalogue, à l'exception d'une *Sonatine* de 1927, récemment redécouverte après sa mort dans ses archives personnelles par le musicologue Lambros Liavas.

Si Constantinidis a étudié principalement en Allemagne, les esthétiques de Ravel, Bartók et même Stravinski restent des influences absolument marquantes pour ce jeune homme qui aura eu la chance par exemple d'assister, pendant son séjour à Berlin, à une Semaine Bartók, avec le compositeur au piano. Il a aussi vu Stravinski diriger ses propres œuvres, ainsi que Prokofiev jouer les siennes au piano. Cyprien Katsaris souligne malicieusement un petit clin d'œil à Rachmaninov et au *Prélude Op. 32 No. 12*, dans la fameuse cinquième pièce (*To Thalassaki*) des *8 Danses des Îles grecques*. Chose peut-être plus inattendue, l'influence de la musique pour clavier des XVII^e et XVIII^e siècles.

Constantinidis laisse une œuvre relativement importante pour piano seul d'où se détachent au moins cinq partitions : tout d'abord, le cycle des *Miniatures grecques* renommé plus tard *44 Pièces pour enfants sur des thèmes populaires grecs*, organisé en trois cahiers (1950-1951) et formant une sorte d'anthologie de thèmes

grecs (un peu à la manière du *Mikrokosmos* de Béla Bartók pour le patrimoine d'Europe orientale), ensuite les 3 *Sonatines* et les 6 *Études* (1956-1958), puis les 22 *Chants et Danses du Dodécanèse* (1943-1946, en deux cahiers) et enfin la suite, plus connue, des *8 Danses des Îles grecques*, présentée ici dans sa version originale pour piano seul. Cette suite est devenue célèbre en Grèce avant tout par la version pour deux pianos, réalisée par le compositeur lui-même en 1971 et dédiée au duo que formaient Nelly Semitecolo (dédicataire de la version originale pour piano seul) et Aliki Vatikioti, professeur au Conservatoire d'Athènes et fervent défendeur en Grèce de la musique de Constantinidis.

Avec maestria et élégance, Constantinidis mélange des éléments typiques de l'impressionnisme musical avec le patrimoine national grec, reproduisant notamment des rythmes et des modes de l'Antiquité ; son style singulier, original, se reconnaît rapidement. Constantinidis s'inscrit aussi dans un certain « esprit français », dans le sens où ses œuvres regorgent d'une grande finesse, dans l'élaboration comme dans les couleurs sonores.

Le compositeur fait usage de toutes les possibilités que l'instrument peut produire en abondance, trilles, grappetts, mélismes, etc. Cette minutie est présente autant dans les partitions qu'au travers des conseils, donnés directement aux interprètes, par le compositeur – personnage lui-même très discret et d'une grande élégance, que l'auteur de ces lignes a eu l'honneur de rencontrer, en interprétant devant lui ses œuvres. Constantinidis préférait toujours des exécutions de style néo-classique, absolument respectueuses des nombreuses indications présentes dans ses partitions, plutôt que des interprétations « romantisantes ».

De son vivant, en Grèce, Constantinidis connut un immense succès, du fait de sa carrière parallèle de compositeur de chansons et de music-hall pour laquelle il utilisait le pseudonyme de Costas Yannidis (Kostas Giannidis), renversement de son vrai nom, comme par exemple au Concours International de Barcelone en 1960 où il reçoit le Premier Prix avec la mélodie *Lève-toi mon amour*, alors chantée par la jeune Nana Mouskouri. Il a aussi composé une cinquantaine d'opérettes, plusieurs partitions pour le cinéma et de la musique de « variété ». Déjà à Berlin, pendant ses études, il avait pris un pseudonyme, Costa Dorre, avec lequel il avait présenté son opérette *Der Liebesbazillus* : divers témoignages de presse de l'époque témoignent largement de ce premier succès berlinois. Comme ce fut le cas pour nombre d'étudiants de l'époque à Berlin (un autre exemple, son illustre camarade Skalkottas), les difficultés économiques obligeaient alors Constantinidis à travailler comme accompagnateur pour le cinéma, ou à composer des chansons pour le monde du cabaret.

Né à Athènes le 8 avril 1885 (ou 1886), Dimitry Lèvidis descend d'une grande famille de Constantinople, d'ascendance byzantine. Après des études au Conservatoire d'Athènes, il part se perfectionner à Lausanne entre 1906 et 1907, puis à l'Akademie der Tonkunst de Munich (l'ancienne « Königliche Musikschule » avant 1882) avec Friedrich Klose, Felix Mottl et Richard Strauss. Lèvidis s'installe ensuite à Paris en 1910 à la suite d'une très courte période en Grèce. Pendant la Première Guerre mondiale, il est mobilisé par les troupes grecques, puis revient à Paris en 1916. L'année suivante, volontaire pour l'armée française, il est embauché comme ajusteur de moteurs.

Lèvidis reste célèbre pour son *Poème symphonique* pour Ondes Martenot et orchestre, qui reste la première œuvre composée pour Ondes Martenot. Elle est jouée en 1929 à Paris, à l'Opéra Garnier, sous la direction de Rhené-Baton puis plus tard par Leopold Stokowski avec l'Orchestre de Philadelphie. A cette époque, la musique de Lèvidis est régulièrement programmée dans les concerts des Orchestres Colonne, Straram ou Pasdeloup. Lèvidis est naturalisé français en 1929.

Ses deux présentations à l'Académie des Beaux-Arts de France, sur l'attraction des sons dans le cosmos musical et la relation des phénomènes naturels avec l'art, ont particulièrement été remarquées. Il démontra un lien entre les changements de hauteur du son et le ratio mathématique mesurant la courbe de la marée dans l'océan. Pour ces avancées scientifiques, il a reçu la Médaille de l'Académie française.

Lèvidis écrit sa *Sonate pour piano* (Op. 16) en 1908, durant ses études à Munich. Elle traduit une forte influence du Romantisme allemand, elle est d'ailleurs dédiée à Felix Mottl. Elle sera récompensée par le Prix Franz Liszt à Munich, puis éditée à Paris en 1911 par F. Durbilly – Ch. Hayet comme d'autres de ses œuvres de la même période.

Au fil du temps, l'esthétique de Lèvidis évolue vers une écriture plus personnelle et « impressionniste ». Il inventera l'Orchestre Éolien, où il combinera souvent de façon originale les cordes avec les harpes et les percussions. Il participera aussi à la construction du Polychorde créé par le technicien Evangelos Tsamourtzis (1888–1965), un instrument pour lequel Lèvidis composera plusieurs œuvres et écrira une méthode.

En un seul mouvement, la *Sonate Op. 16* se distingue notamment par son chromatisme harmonique et ses passages de grande virtuosité typique des grands compositeurs du XIX^e siècle. Une grande ligne, de caractère lyrique se brise subitement, au centre de l'œuvre, pour laisser place à un bref épisode plus dansé, en forme de tango, inspiré par la mode de l'époque – Lèvidis plus tard en France usant lui aussi de divers pseudonymes, était familier des usages propres aux genres plus « légers ». Le compositeur est très précis, et écrit sur la partition une grande quantité d'indications concernant le caractère et le mouvement de l'œuvre. Auteur d'un grand nombre de pages pour piano, de mélodies, de pièces de musique de chambre, ou encore d'œuvres orchestrales et concertos, Lèvidis est accueilli à Athènes en 1932 lors d'une soirée organisée avec le concours du grand chef et compositeur Dimitri Mitropoulos, durant laquelle Leon Eustathiou interprète la *Sonate pour piano* (cf. le programme ici reproduit).

Nikolaos Samaltanos (2021)

Composer Yannis Constantinidis in 1950

The manuscript of the first page of the *Zeimbekikos, Rhodes*; 9/4 = [2+2+2+3]/4,
No.7 in the sequence of the *Eight Dances from the Greek Islands*

Le compositeur Yannis Constantinidis en 1950

Le manuscrit de la première page du *Zeimbekikos de Rhodes*, 9/4 = [2+2+2+3]/4,

Le septième volet des *8 Danses des Iles grecques*

Der Komponist Yannis Konstantinidis im Jahre 1950

Das Manuskript der ersten Seite des *Zeimbekikos, Rodhos*, 9/4 = [2+2+2+3]/4,
No. 7, aus den "8 Tänze von den griechischen Inseln"

VII

Moderato [♩ = 104]



Für die meisten Musikliebhaber beschränkt sich die griechische musikalische Welt des zwanzigsten Jahrhunderts auf Nikos Skalkottas, Schönbergs berühmten Schüler, auf Manolis Kalomiris, den Vertreter der nationalen Schule, oder noch auf Míkis Theodorákis wegen seines bedeutenden „metasinfonischen“ Werkes und seiner vom Volk gepriesenen und gesungenen Lieder. Aber seit dem Ende des neunzehnten Jahrhunderts kamen in Griechenland zahlreiche Komponisten zur Welt, die heute noch unbekannt, oder fast unbekannt bleiben. „Die im Rahmen dieses Programms angebotene Musik war für mich eine echte Entdeckung“, betont Katsaris, der sich mit dieser neuen Einspielung für drei verschiedene, wenig gespielte, griechische Hauptkomponisten einsetzt.

Yannis Papaöannou wurde am 6. Januar 1910 in Kavala – Nord Griechenland – geboren. Er stammte aus einer Künstlerfamilie. Sein Großvater Komninos Amanitis war nämlich ein berühmter Musikwissenschaftler. Der junge Yannis studierte Klavier und Komposition (bei Alekos Kontis) am Hellenischen Konservatorium in Athen, wo er 1934 sein Diplom bekam. Gleichzeitig nahm er Klavier und Orchestrierungsunterricht bei Emile Riades, der sich in den Jahren 1928-1929 in Paris, der bedeutendsten Stadt der Musikszene niedergelassen hatte. Später, im Jahre 1949, gab ein UNESCO-Programm Papaöannou die Möglichkeit, sich in Paris bei Arthur Honegger weiter auszubilden, obwohl er schon viele wichtige Werke komponiert hatte. 1953 erhielt der griechische Musiker einen Preis beim internationalen Wettbewerb Reine Elisabeth de Belgique für seine *Dritte Sinfonie*.

Papaöannou hat mehr als 250 Werke komponiert, unter anderem 5 Sinfonien, mehrere Konzertstücke, Kammermusikstücke, die oft eigenartige Kombinationen

aufweisen, oder noch zahlreiche Melodien, Werke für Soloklavier und auch Chormusik. Er hat auch am nationalen Theater Griechenlands mitgewirkt und in diesem Rahmen hat er mehrere Musikstücke für Vorführungen von antiken Tragödien komponiert. Das Archiv des Benaki-Museums hat Papaöannous gesamte Manuskripte aufbewahrt.

Sein Stil folgt der Entwicklung des zwanzigsten Jahrhunderts: in seinem Fall einem von byzantinischen Einflüssen, serieller und atonaler Musik durchtränkten Impressionismus, und zuletzt, am Ende seines Lebens, einem abstrakteren und sehr persönlichen Stil.

Papaöannou war damals der wichtigste Musiklehrer, den Griechenland je gekannt hat, obwohl er sich trotz seines hervorragenden Studiengangs als Autodidakt bezeichnete: „*Ohne die Arbeit und die systematische, unaufhörliche Analyse der Werke der großen Komponisten könnte ich die Geheimnisse des Komponierens weder ergründen noch sie mir zu eigen machen und nicht weiter fortschreiten*“, sagte er gern.

Die gesamten 24 *Präludien* wurden in zwei Phasen geschrieben. In nur 19 Tagen hatte Papaöannou eine Reihenfolge von 12 *Präludien* komponiert, die er selbst am Klavier am 9. April 1938 im Konzertsaal der Musikhochschule in Athen aufführte; dieser Abend war nämlich seinen Werken gewidmet. Darauf folgte bald eine weitere Serie von 12 *Präludien*.

Wenn die impressionistischen Stimmungen von Debussys Einfluß tief geprägt sind, legen all diese 24 *Präludien* auch eine persönliche Suche in den oft von der byzantinischen

Musik inspirierten Harmonien an den Tag. Als Studie über den Ton und die verschiedenen Klangfarben, die ein Klavier produzieren kann, ist dieser Zyklus eine Art Huldigung an Debussy, dessen Werke Papaioannou im Laufe seiner Bildungsjahre studiert hatte. „*Fest steht, dass mit diesen 24 Präludien, Papaioannou, weit über Debussys Einfluß hinaus, ein echtes, originelles Meisterwerk ausgearbeitet hat; es genügt, den gesamten Zyklus zu hören, um seinen Geschmack zu kosten*“, so Cyprien Katsaris. „*Die Tatsache, dass dieser Band in Vergessenheit geriet, wie das gesamte Werk dieses Komponisten, ist unverständlich. Es wird höchste Zeit, diesen offensichtlich wichtigen Musiker zu rehabilitieren*“.

Die Verwandtschaft mit Debussy ist besonders in den meistens vielsagenden Titeln zu spüren, die sich immer am Ende des Stücks befinden. Genauso wie Debussy es mit dem Thema der *Marseillaise* getan hatte, zitiert Papaioannou in seinem fünfzehnten *Präludium* die berühmte Hymne an Christis Auferstehung, ein von allen Griechen bekanntes Thema. Als kleine Ausnahme gilt das am 3. Februar 1938 geschriebene *sechste Präludium*: seine Überschrift lautet „*Hommage an Ravel*“ und der Komponist fügt am Seitenende hinzu: „*In Memoriam*“; Ravel starb nämlich fünf Wochen früher am 28. Dezember 1937.

Die genaue Analyse des Manuskripts deutet darauf an, dass das *Präludium Nr. 1* in Wirklichkeit als letztes komponiert und an die erste Stelle gerückt wurde, nachdem Papaioannou das gesamte Werk vollendet hatte. Dagegen steht fest, dass die am 9. April 1948 uraufgeführten 12 *Präludien* den Nummern 2 bis 13 entsprechen. Die vorliegende Einspielung bezieht sich auf die von dem Musikwissenschaftler und Pianisten Kostas Chardas angebotene Ausgabe, die eine Synthese der verschiedenen Manuskripte darbietet. Chardas schrieb ein wichtiges Werk über die Klaviermusik des Komponisten, das dann in vielen Sprachen übersetzt wurde.

Yannis Konstantinidis wurde am 21. August 1903 in Smyrna, in Ionen geboren, aber er stammt aus der Gegend des Pilio-Gebirges in Magnesia, mitten im Zentrum Griechenlandes. In seiner Kindheit lebte er in einer französischsprachigen Umgebung: Damals hatte sich tatsächlich in Smyrna, einem Handels- und Kulturzentrum, eine große französische Gemeinde angesiedelt. Daher lernte der junge Yannis französisch durch seine Freunde, las gern diese Sprache, abonnierte sogar die „*Revue musicale*“ und „*Musica*“.

Sein erster Lehrer Milanakis, der in Paris bei Emile Pessard und Raoul Pugno (gleichzeitig Ravels Lehrer) studiert hatte, gewährt ihm Zugang zum französischen Repertoire, bis zu Opern wie Debussys *Pelléas et Mélisande* und erstaunlicherweise zu selten gespielten Musikern wie Cécile Chaminades Werk. Konstantinidis hatte immer die Hoffnung gehegt, nach Paris zu kommen, um sich weiter auszubilden. Das Schicksal hatte es anders bestimmt.

Kurz nach der tragischen Flucht nach Smyrna im Jahre 1922 bekam Konstantinidis einen Pass, um die Stadt zu verlassen. Als er in Konstantinopel eintraf, wurde er verhaftet und zum Glück ein paar Tage später entlassen. Dann zog er nach Dresden, um bei Joseph Gustav Mraczek weiter zu studieren. Ab 1923 ließ er sich in Berlin nieder. Nikos Skalkottas hatte ihn aufgefordert, in die deutsche Hauptstadt zu ziehen, da er von dem jungen Mann, der sich ein paar Monate früher in Berlin aufgehalten hatte, tief beeindruckt worden war.

Mit Skalkottas, einem hervorragenden Violonisten (Goldene Medaille an der Athener Musikhochschule), der dann zum „*bedeutendsten*“ griechischen Komponisten der ersten

Hälften des zwanzigsten Jahrhunderts wurde, hatte Konstantinidis die Gelegenheit – ein großes Glück, wird er später zugeben – ein weitläufiges Repertoire für Violin und Klavier zu spielen. Für Skalkottas war es auch ein Glück, in Konstantinidis, dessen Talent er sehr schätzte, einen aufmerksamen Zuhörer seiner eigenen Werke zu finden.

In Berlin studiert Konstantinidis Klavier bei Richard Rössler, Orchesterleitung bei Carl Ehrenberg, und Komposition bei Kurt Weill und Paul Juon, einem in Russland geborenen deutschen Professor, Schüler von Arenski und Tanejew. Wenn er sich eine Zeit lang mit der Zwölfton- oder atonalen Musik vertraut macht, bleibt in seinem Werkverzeichnis keine Spur von diesem Stil, bis auf eine *Sonatine* von 1927, die im persönlichen Archiv des Komponisten von dem Musikwissenschaftler Lambros Liavas neulich wieder entdeckt wurde.

Obwohl Konstantinidis hauptsächlich in Deutschland studiert hat, haben Ravels, Bartóks und Strawinskis Musikwelten diesen jungen Mann tief geprägt: während seines Berliner Aufenthaltes hatte er zum Beispiel die Chance, einer Bartók-Musikwoche beizuwollen, mit dem Komponisten am Klavier. Er hat auch gesehen, wie Strawinski seine eigenen Werke dirigierte und Prokofjew die seinen am Klavier spielte. In dem berühmten fünften Stück (*To Thalassaki*) der *8 Tänze aus griechischen Inseln* weist Cyprien Katsaris auf Rachmaninow und das *Präludium Op. 32 Nr. 12 hin*. Unerwartet ist jedoch der Einfluß des siebzehnten und des achtzehnten Jahrhunderts auf diese Klaviermusik.

Konstantinidis hat ein ziemlich umfangreiches Werk für Soloklavier komponiert, aus dem mindestens fünf Partituren hervorragen: zuerst der Zyklus der *Griechischen*

Miniaturen (später „44 Kinderstücke über griechische Volks-Themen“ umbenannt), der eine Art Anthologie der griechischen Themen bildet, etwa wie Bela Bartóks *Mikrokosmos* für das osteuropäische Erbgut, dann die drei *Sonatinen* und die *6 Etüden* (1956–58) und die *22 Lieder und Tänze des Dodekanes* (1943–46 in zwei Heften), schließlich das darauffolgende und bekanntere Werk: die *8 Tänze aus griechischen Inseln* hier in seiner originalen Version für Soloklavier. In Griechenland ist diese Suite durch die Version für zwei Klaviere berühmt geworden. Der Komponist selbst hatte sie 1971 aufgeführt und dem Duo Nelly Semitecolo und Aliki Vatikioti gewidmet; sie war Widmungsträgerin der originalen Version für Soloklavier und er, Professor am Athener Konservatorium und überzeugter Verteidiger von Konstantinidis' Musik in Griechenland.

Auf meisterhafte und elegante Weise mischt Konstantinidis typische Elemente des musikalischen Impressionismus mit traditionellen Musikarten des Landes, indem er Rhythmen und Tonarten der Antik wiederaufnimmt. Sein sonderbarer, eigenartiger Stil ist leicht zu erkennen. Konstantinidis wird auch von einem gewissen „französischen Geist“ geprägt, insofern seine Werke eine große Feinheit in der Ausarbeitung und in den Klangfarben aufweisen. Der Komponist nutzt alle Möglichkeiten aus, die das Instrument in Fülle produzieren kann: Triller, Doppelschläge, Melismen. Diese Gründlichkeit zeigt sich sowohl in seiner Schrift als auch in den Ratschlägen, die er den Interpreten erteilte. Er selbst war ein zurückhaltender, sehr vornehmer Mensch; der Verfasser dieser Zeilen hatte nämlich die Ehre, ihn zu treffen, als er eines seiner Werke vor ihm interpretierte. Konstantinidis mochte lieber neoklassische Interpretationen, die auf die zahlreichen Anmerkungen in seinen Partituren achteten, als romantisch klingende Interpretationen.

Zu seinen Lebzeiten hatte er schon einen Riesenerfolg, allein schon durch seine parallele Karriere als Chansons- und Musicalkomponist, in der er den Decknamen Costas Yannidis (Kostas Giannidis) benutzte, wie zum Beispiel 1960 beim internationalen Wettbewerb in Barcelona, wo er mit der damals von Nana Mouskouri gesungenen Melodie *Wach auf, mein Liebster* den ersten Preis bekam. Er hat auch 50 Operetten komponiert, mehrere Film- und Unterhaltungsmusiken. Schon als Student in Berlin hatte er seine Operette *Der Liebesbazillus* mit dem Pseudonym Costa Dorre unterzeichnet. Mehrere Zeitungsartikel belegen ausführlich diesen ersten Berliner Erfolg. Wie es für viele damalige Studenten in Berlin der Fall war (zum Beispiel für seinen berühmten Freund Skalkottas) musste Konstantinidis aus wirtschaftlichen Gründen als Pianist in Filmvorführungen arbeiten und Lieder fürs Kabarett komponieren.

Am 8. April 1885 in Athen geboren stammt Dimitry Lèvidis aus einer bekannten Familie von Konstantinopel (byzantinischen Ursprungs). Nach seinem Studium am Athener Konservatorium zog er zwischen 1906-1907 nach Lausanne, um sich weiter auszubilden, dann nach München zu der Tonkunstakademie (ehemaliger königlicher Musikschule vor 1882) mit Friedrich Klose, Felix Mottl und Richard Strauss. Im ersten Weltkrieg wurde er von der griechischen Armee mobilisiert, dann kam er 1916 nach Paris zurück. Ein Jahr später meldete er sich freiwillig bei der französischen Armee, wo er als Motorenmonteur eingestellt wurde.

Seine beiden Vorträge in der Académie des Beaux Arts in Frankreich über die Anziehungskraft der Klänge im musikalischen Kosmos und den Zusammenhang der Naturerscheinungen mit der Kunst waren besonders bemerkenswert. Für diese fortschrittlichen Entdeckungen bekam er die Médaille der Académie Française.

Lèvidis bleibt für sein *Poème symphonique pour ondes Martenot et orchestre* bekannt, das erste Werk überhaupt für Ondes Martenot. Es wurde 1929 in der Pariser Oper uraufgeführt, unter der Leitung von Rhené-Baton und später von Leopold Stokowski mit dem Philadelphia Orchestra. Zu dieser Zeit stand Lèvidis' Musik regelmäßig auf den Konzertprogrammen der Orchester Colonne, Straram und Pasdeloup. Im Jahre 1920 bekam Lèvidis die französische Staatsangehörigkeit.

Seine *Klaviersonate Op. 16* komponierte Lèvidis im Jahre 1908, als er in München studierte. Von der deutschen Romantik stark geprägt wurde sie Felix Mottl gewidmet, mit dem Preis Franz Liszt in München belohnt, dann 1911 in Paris von F. Durbilly-Ch. Hayet herausgegeben, wie seine anderen damaligen Werke.

Im Laufe der Zeit entwickelte er einen persönlicheren und impressionistischen Stil. Er erfand das Äolische Orchester, ein Dezett, wo er oft, auf sehr originelle Weise, Streichinstrumente, Harfen und Schlaginstrumente zusammenspielen lässt. Er nahm auch am Bau neuer Instrumente wie des „*Polychordos*“ teil, dessen Technik der Klavierstimmer Evangelos Tsamourtzis (1888-1965) erfunden hatte. Für dieses Instrument komponierte Levidis mehrere Werke und schrieb eine Lernmethode.

In einem einzigen Satz zeichnet sich die *Sonate Op. 16* vor allem durch ihren harmonischen Chromatismus und ihre Stellen voller Virtuosität aus, die für die großen Musiker des neunzehnten Jahrhunderts so typisch sind. Ein großer Melodiebogen lyrischen Charakters bricht plötzlich zusammen, mitten im Werk; darauf folgt eine kurze tänzerische Stelle, in der Art des damals modischen Tangos. Lèvidis, der später in Frankreich auch viele Decknamen benutzte, war mit

„leichteren“ Musikarten vertraut. Er achtete immer auf Details, und schrieb am Rande seiner Noten viele Anmerkungen über Charakter und Tempo des Werks.

Als Autor von zahlreichen Werken für Klavier, Melodien, Kammermusikstückchen, Werken für Orchester oder Soloinstrumenten wurde er 1932 in Athen feierlich empfangen: im Laufe dieses von dem großen Dirigenten und Komponisten Dimitri Mitropoulos mitorganisierten Konzertabends spielte Leon Eustathiou die Klaviersonate (vgl: das beiliegende Programm).

Nikolaos Samaltanos (2021)
Deutsch: Annaïk Lascar

Composer Dimitry Levidis

First page of published score of the *Sonata* (Paris, F. Durbilly-Ch. Hayet)
Concert programme of works by Levidis, Athens, 21st June 1932, featuring soprano Loula Mafta, pianist Leon Efstathiou and conductor Dimitri Mitropoulos

Le compositeur Dimitry Levidis

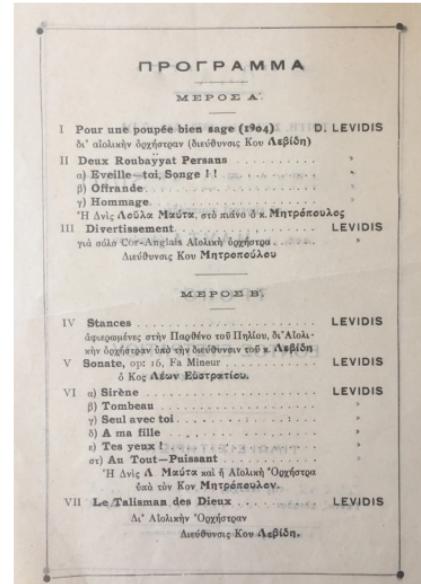
Première page de la partition éditée de la *Sonate*

Programme d'un concert d'œuvres de Levidis, donné à Athènes le 21 juin 1932, avec la soprano Loula Mafta, le pianiste Leon Efstathiou et le chef Dimitri Mitropoulos

Der Komponist Dimitry Levidis

Erste Seite der veröffentlichten Partitur der Sonata

Konzertprogramm der Werke von Levidis, Athen, 21.06.1932, mit Loula Mafta als Soprano, Leon Efstathiou als Pianist und Dimitri Mitropoulos als Dirigent



2 ERSTE
GRIECHISCHE ROMANTISCHE
SONATE
In einem Teil.
DIMITRY C. LEVIDIS op. 16
Cop. 1932

Stimme Gesang Stimme
Basso Kb. Orgelstimme
Eduard MOTTE
gespielt

Modestus Paletta.

KLAVIER

Tempo.

un poco ritenuto nel canto.

Piu legato.

Tempo.

Paris, F. DURBILLY, Ch. HAYET Socit
Editor, H-17, Boulevard Haussmann.

C. E. 935. II.

PRINTED IN FRANCE PAR G. BOVIER ET FILS
PARIS - 1932 - 1000 EXEMPLAIRES



